

La Bible hébraïque*Genèse 9.8-17*

⁸ Dieu adressa à Noé et à ses enfants ces paroles :
⁹ « Et moi, je veux établir mon alliance avec vous et avec la postérité qui vous suivra ; ¹⁰ et avec toute créature vivante qui est avec vous, oiseaux, bétail, animaux des champs qui sont avec vous, tous les animaux terrestres qui sont sortis de l'arche. ¹¹ Je confirmerai mon alliance avec vous : nulle chair, désormais, ne périra par les eaux du déluge ; nul déluge, désormais, ne désolera la terre. » ¹² Dieu ajouta : « Ceci est le signe de l'alliance que j'établis, pour une durée perpétuelle, entre moi et vous, et tous les êtres animés qui sont avec vous. ¹³ J'ai placé mon arc dans la nue et il deviendra un signe d'alliance entre moi et la terre. ¹⁴ À l'avenir, lorsque j'amoncellerai des nuages sur la terre et que l'arc apparaîtra dans la nue, ¹⁵ je me souviendrai de mon alliance avec vous et tous les êtres animés et les eaux ne deviendront plus un déluge, anéantissant toute chair. ¹⁶ L'arc étant dans les nuages, je le regarderai et me rappellerai le pacte perpétuel de Dieu avec toutes les créatures vivantes qui sont sur la terre. » ¹⁷ Dieu dit à Noé : « C'est là le signe de l'alliance que j'ai établie entre moi et toutes les créatures de la terre. »

ח וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים אֶל נֹחַ וְאֶל בְּנָיו אִתּוֹ
 לֵאמֹר ט וַאֲנִי הִנְנִי מִקִּים אֶת בְּרִיתִי אִתְּכֶם וְאֶת
 זֶרְעֲכֶם אַחֲרֵיכֶם י וְאֶת כָּל נֶפֶשׁ הַחַיָּה אֲשֶׁר אִתְּכֶם
 בְּעוֹף הַבַּיְתָה וּבַבְּהֵמָה וּבְכָל חַיַּת הָאָרֶץ אִתְּכֶם מִכָּל יִצְאֵי
 הַתֵּבָה לְכָל חַיַּת הָאָרֶץ יא וְהִקְמַתִּי אֶת בְּרִיתִי
 אִתְּכֶם וְלֹא יִכְרַת כָּל בְּשָׂר עוֹד מִמֵּי הַמַּבּוּל וְלֹא יִהְיֶה
 עוֹד מַבּוּל לְשַׁחַת הָאָרֶץ יב וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים זֹאת
 אוֹת הַבְּרִית אֲשֶׁר אֲנִי נֹתֵן בֵּינִי וּבֵינֵיכֶם וּבֵין כָּל נֶפֶשׁ
 חַיָּה אֲשֶׁר אִתְּכֶם לְדֹרֹת עוֹלָם יג אֶת קַשְׁתִּי נֹתַתִּי
 בְּעָנָן וְהָיְתָה לְאוֹת בְּרִית בֵּינִי וּבֵין הָאָרֶץ יד וְהָיָה
 בְּעָנָן עָנָן עַל הָאָרֶץ וְנִרְאָתָה הַקַּשְׁתִּי
 בְּעָנָן טו וְזָכַרְתִּי אֶת בְּרִיתִי אֲשֶׁר בֵּינִי וּבֵינֵיכֶם וּבֵין
 כָּל נֶפֶשׁ חַיָּה בְּכָל בְּשָׂר וְלֹא יִהְיֶה עוֹד הַמַּיִם לַמַּבּוּל
 לְשַׁחַת כָּל בְּשָׂר טז וְהָיְתָה הַקַּשְׁתִּי בְּעָנָן וְרָאִיתִיהָ
 לְזָכַר בְּרִית עוֹלָם בֵּין אֱלֹהִים וּבֵין כָּל נֶפֶשׁ חַיָּה
 בְּכָל בְּשָׂר אֲשֶׁר עַל הָאָרֶץ יז וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים אֶל
 נֹחַ זֹאת אוֹת הַבְּרִית אֲשֶׁר הִקְמַתִּי בֵּינִי וּבֵין כָּל בְּשָׂר
 אֲשֶׁר עַל הָאָרֶץ {פ}

*Traduction en français : Bible du Rabbinate
 avec l'aimable permission de <http://sefarim.fr/>.*



« Dialogue & Alliance » est un cercle de coopération
 affilié à l'Association interreligieuse pour la paix et de développement (AIPD-France)
 et soutenu par l'Initiative des Religions Unies (URI),
 l'Alliance interreligieuse et interculturelle de Genève (GIIA), etc.

Alliance

Le Nouveau Testament

Luc 22.14-20

¹⁴ Et quand ce fut l'heure, il se mit à table, et les apôtres avec lui. ¹⁵ Et il leur dit : « J'ai tellement désiré manger cette Pâque avec vous avant de souffrir. ¹⁶ Car, je vous le déclare, jamais plus je ne la mangerai jusqu'à ce qu'elle soit accomplie dans le Royaume de Dieu. » ¹⁷ Il reçut alors une coupe et, après avoir rendu grâce, il dit : « Prenez-la et partagez entre vous. ¹⁸ Car, je vous le déclare : Je ne boirai plus désormais du fruit de la vigne jusqu'à ce que vienne le Règne de Dieu. » ¹⁹ Puis il prit du pain et, après avoir rendu grâce, il le rompit et le leur donna en disant : « Ceci est mon corps donné pour vous. Faites cela en mémoire de moi. » ²⁰ Et pour la coupe, il fit de même après le repas, en disant : « Cette coupe est la nouvelle Alliance en mon sang versé pour vous.

¹⁴Καὶ ὅτε ἐγένετο ἡ ὥρα, ἀνέπεσεν καὶ οἱ ἀπόστολοι σὺν αὐτῷ. ¹⁵καὶ εἶπεν πρὸς αὐτούς, Ἐπιθυμία ἐπεθύμησα τοῦτο τὸ πάσχα φαγεῖν μεθ' ὑμῶν πρὸ τοῦ με παθεῖν· ¹⁶λέγω γὰρ ὑμῖν ὅτι οὐ μὴ φάγω αὐτὸ ἕως ὅτου πληρωθῆ ἔν τῃ βασιλείᾳ τοῦ θεοῦ. ¹⁷καὶ δεξάμενος ποτήριον εὐχαριστήσας εἶπεν, Λάβετε τοῦτο καὶ διαμερίσατε εἰς ἑαυτούς· ¹⁸λέγω γὰρ ὑμῖν [ὅτι] οὐ μὴ πίω ἀπὸ τοῦ νῦν ἀπὸ τοῦ γενήματος τῆς ἀμπέλου ἕως οὗ ἡ βασιλεία τοῦ θεοῦ ἔλθῃ. ¹⁹καὶ λαβὼν ἄρτον εὐχαριστήσας ἔκλασεν καὶ ἔδωκεν αὐτοῖς λέγων, Τοῦτό ἐστιν τὸ σῶμά μου τὸ ὑπὲρ ὑμῶν διδόμενον· τοῦτο ποιεῖτε εἰς τὴν ἐμὴν ἀνάμνησιν. ²⁰καὶ τὸ ποτήριον ὡσαύτως μετὰ τὸ δευτεῖναι, λέγων, Τοῦτο τὸ ποτήριον ἡ καινὴ διαθήκη ἐν τῷ αἵματί μου, τὸ ὑπὲρ ὑμῶν ἐκχυννόμενον.

*Texte tiré de la Traduction œcuménique de la Bible
© Société biblique française – Bibli'O
et Éditions du Cerf, 2010.*

Alliance

Le Coran

Sourate II.124-129

La vache

- 124 Lorsque son Seigneur éprouva Abraham par certains ordres et celui-ci les eut accomplis, Dieu dit :
« Je vais faire de toi un guide pour les hommes »,
Abraham dit :
« Et pour ma descendance aussi ? »
Le Seigneur dit :
« Mon alliance ne concerne pas les injustes. »

- 125 Nous avons fait de la Maison un lieu où l'on revient souvent et un asile pour les hommes. Prenez donc la station d'Abraham comme lieu de prière.

Nous avons confié une mission à Abraham et Ismaël.
« Purifiez ma Maison pour ceux qui accomplissent les circuits ; pour ceux qui s'y retirent pieusement, pour ceux qui s'inclinent et se prosternent. »

- 126 Abraham dit :
« Mon Seigneur ! Fais de cette cité un asile sûr ; accorde à ses habitants des fruits comme nourriture, à ceux d'entre eux qui auront cru en Dieu et au dernier Jour. »

Le Seigneur dit :
« J'accorde une brève jouissance à l'incrédule ; je le précipiterai ensuite dans le châtement du Feu. »
– Quelle détestable fin ! –

﴿ وَإِذْ آتَيْنَا إِبْرَاهِيمَ رُبُّهُ بِكَلِمَاتٍ فَأَتَمَّهُنَّ قَالَ إِنِّي جَاعِلُكَ لِلنَّاسِ إِمَامًا قَالَ وَمِنْ ذُرِّيَّتِي قَالَ لَا يَنَالُ عَهْدِي الظَّالِمِينَ ﴿١٢٤﴾ وَإِذْ جَعَلْنَا الْبَيْتَ مَثَابَةً لِّلنَّاسِ وَأَمْنًا وَاتَّخِذُوا مِن مَّقَامِ إِبْرَاهِيمَ مُصَلًّى ۖ وَعَهِدْنَا إِلَىٰ إِبْرَاهِيمَ وَإِسْمَاعِيلَ أَن طَهِّرَا بَيْتِيَ لِلطَّائِفِينَ وَالْقَائِمِينَ وَالرُّكَّعِ السُّجُودِ ﴿١٢٥﴾ وَإِذْ قَالَ إِبْرَاهِيمُ رَبِّ اجْعَلْ هَذَا بَلَدًا ءَامِنًا وَارْزُقْ أَهْلَهُ مِنَ الثَّمَرَاتِ مَنْ ءَامَنَ مِنهُمْ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ قَالَ وَمَنْ كَفَرَ فَأُمْتِعْهُ قَلِيلًا ۖ ثُمَّ أَضْطَرُّهُ إِلَىٰ عَذَابِ النَّارِ وَبِئْسَ الْمَصِيرُ ﴿١٢٦﴾ وَإِذْ يَرْفَعُ إِبْرَاهِيمُ الْقَوَاعِدَ مِنَ الْبَيْتِ وَإِسْمَاعِيلُ رَبَّنَا تَقَبَّلْ مِنَّا ۖ إِنَّكَ أَنْتَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ﴿١٢٧﴾ رَبَّنَا وَاجْعَلْنَا مُسْلِمِينَ لَكَ وَمِن ذُرِّيَّتِنَا أُمَّةً مُّسْلِمَةً لَّكَ وَأَرِنَا مَنَاسِكَنَا وَتُبْ عَلَيْنَا ۖ إِنَّكَ أَنْتَ الرَّحِيمُ الرَّحِيمُ ﴿١٢٨﴾ رَبَّنَا وَابْعَثْ فِيهِمْ رَسُولًا مِّنْهُمْ يَتْلُوا عَلَيْهِمْ ءَايَاتِكَ وَيُعَلِّمُهُمُ الْكِتَابَ وَالْحِكْمَةَ وَيُزَكِّيهِمْ إِنَّكَ أَنْتَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ﴿١٢٩﴾

- 127 Abraham et Ismaël élevaient les assises
de la Maison :
« Notre Seigneur !
Accepte cela de notre part :
tu es celui qui entend et qui sait tout.
- 128 Notre Seigneur !
Fais de nous deux des croyants
qui te seront soumis;
fais de notre descendance
une communauté qui te sera soumise ;
indique-nous les rites
que nous devons observer ;
pardonne-nous !
Tu es celui qui revient sans cesse
vers les pécheur repentant;
tu es le Miséricordieux.
- 129 Notre Seigneur !
Envoie-leur un prophète pris parmi eux :
il leur récitera tes Versets ;
il leur enseignera le Livre et la Sagesse ;
il les purifiera.
Tu es le Tout-Puissant, le Sage ! »